

FERNANDO DOMÉNECH RICO, GUADALUPE SORIA TOMÁS y DAVID CONTE IMBERT (Eds.): *La expresión de las pasiones en el teatro del siglo XVIII. El Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral, de Fermín Eduardo Zeglirscosac y sus fuentes de referencia: Lessing, Le Brun y Engel*. Madrid, Fundamentos, 2011, 359 págs. ISBN: 978-84-245-1254-5.

Pocas veces se ofrece, como en esta ocasión, la edición de un texto de primerísimo orden —en este caso para la historia de la representación escénica en España— sin publicar desde su edición prínceps, del año 1800.

En raras ocasiones, igualmente, se ofrece un estudio tan oportuno como necesario que aclare las verdaderas circunstancias de la obra en cuestión, dilucidando algo tan primordial como su autoría, embozada tras el pseudónimo de Zeglirscosac hasta hace unos años. Infrecuente es también que se reúna en el mismo volumen la obra y sus fuentes directas, igualmente anotadas y analizadas por los editores de este estudio. Pero resulta definitivamente extraordinario que estos tres casos confluyan en un solo libro. De la suma de estas tres aportaciones a la investigación sobre el asunto da fe el propio título del conjunto. También sus tres «partes». Con este esquema tripartito se articulan sus contenidos. En la PRIMERA PARTE se ofrece el estudio introductorio, así como los criterios de edición y una cuidada y ordenada bibliografía. En la SEGUNDA PARTE encontramos el elemento central del volumen: la edición del *Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral* compuesto por el dramaturgo y político pacense Francisco Rodríguez de Ledesma y firmado bajo el pseudónimo de Fermín Eduardo Zeglirscosac. Por último, se cierra el conjunto con una TERCERA PARTE consistente en la edición, minuciosamente anotada, de sus tres fuentes directas: la disertación *¿Es o no liberal el arte de los cómicos?* del poeta alemán Gotthold Ephraim Lessing, la *Conferencia sobre la expresión general y particular* del pintor francés Charles de Le Brun y las *Cartas sobre el gesto, la pantomima y la acción teatral* del pensador germano Johan Jacob Engel. El volumen se completa y enriquece con la cuidadosa reproducción de las ilustraciones originales que acompañaban a cada una de las obras editadas, tan importantes y trascendentes como los propios textos.

Con una introducción de algo más de cincuenta páginas, se nos acerca paulatinamente desde la figura histórica de Rodríguez de Ledesma a su *Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral*. Político y dramaturgo, estamos ante una misma figura sin embargo estudiada, como apuntan los autores de este volumen, desde dos ámbitos diferenciados entre sí que no han sabido aunar el doble papel desempeñado por el extremeño: «La imagen del político era clara y bien documentada, pero dejaba en la sombra todo un aspecto importantísimo de su personalidad; la imagen del escritor, en cambio, era borrosa, estaba llena de lagunas y presentaba varios errores de bulto» (pág. 16). Se pretende, así pues, ofrecer al fin una imagen completa de Rodríguez de Ledesma. De marcada orientación progresista, este abogado de Salvatierra de los Barros ejerció durante años como diputado por Extremadura bajo la protección de Godoy, participando más tarde activamente en las Cortes liberales, llegando a presidirlas en 1813. Desaparecido de la vida pública durante el retorno del absolutismo con Fernando VII, regresa a las Cortes durante el «Trienio liberal», ejerciendo como diputado entre 1820 y 1821. Por su parte, la figura como literato se

ofrece a la crítica hoy día mucho más clara que hace unas décadas. A sus discursos y cartas políticas, se deben sumar composiciones poéticas como la realizada en elogio del también pacense «Príncipe de la Paz», traducciones de tratados extranjeros o su interesante *Catecismo de la moral civil*, perfecta muestra de las ideas ilustradas españolas en su transición al liberalismo burgués decimonónico. Pero es su labor como traductor —desde el francés y el italiano— y sobre todo como dramaturgo lo que más nos interesa para el asunto que nos ocupa. Rodríguez de Ledesma fue autor de piezas originales o de adaptaciones de los principales autores ilustrados de la Europa del momento como Voltaire, Alfieri, Metastasio o Diderot. Apostó, por lo tanto, por un teatro de claro signo progresista. Es en este marco en el que debemos aproximarnos a la participación de Rodríguez de Ledesma en la «Junta de Reforma de Teatros», activa entre 1799 y 1803. En este embrionario organismo institucional destinado a modernizar las prácticas y usos teatrales de España en general y de Madrid en particular bajo un signo clasicista e ilustrado, ejerció Rodríguez Ledesma como secretario durante sus primeros cuatro meses de funcionamiento.

Como miembro de la «Junta de Reforma de Teatros», elaboró el *Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral*, pensado como un verdadero manual de interpretación destinado a un objetivo muy concreto: la instrucción de nuevos actores a cargo de un profesor nombrado directamente por la Junta. Su salida de dicha institución y el nombramiento de otro profesor diferente al seleccionado inicialmente dejaron sin uso al *Ensayo*. No obstante, su impresión por Sancha en 1800 junto a las ilustraciones realizadas por Francisco de Paula Martí supone la edición del primer manual de interpretación elaborado en España, así como un raro y valioso testimonio de las ideas dramáticas ilustradas españolas.

La introducción acomete también la presentación y estudio de las fuentes empleadas, así como una tabla de correspondencias entre los pasajes del *Ensayo* de Rodríguez de Ledesma y las referencias manejadas. Se cierra esta primera parte con los criterios de edición y una completa bibliografía. La edición del *Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral* se fundamenta en el único testimonio existente, la publicación de Sancha de 1800. En cuanto a los tres textos que sirven de fuente a Rodríguez de Ledesma, se procura compaginar la fidelidad a los textos originales —acudiendo directamente al texto o subsanando errores de traducción— con las versiones al castellano de la época, muy probablemente conocidas y manejadas por el dramaturgo pacense junto a otras traducciones francesas. Así, por ejemplo, de las *Cartas sobre el gesto, la pantomima y la acción teatral* de Engel, se recogen solo las veinticinco primeras cartas, que fueron las únicas publicadas en castellano. De todo esto dan noticia los editores

en sus criterios de edición. Finalmente, la bibliografía recoge de manera ordenada las otras ediciones existentes de los textos editados, además de una relación de todas las obras literarias publicadas por Rodríguez de Ledesma, un compendio de los documentos históricos manejados en el estudio de la vida del político extremeño, y, por último, todo el *corpus* crítico utilizado para el análisis del conjunto.

En cuanto a la propia edición de los textos, el trabajo presentado es pulcro y riguroso, tanto en el tratamiento del texto como en el de las ilustraciones recogidas. Podemos afirmarlo tanto del trabajo desempeñado con el *Ensayo sobre el origen y naturaleza de las pasiones, del gesto y de la acción teatral* como de la edición de las tres obras que sirven como fuente. Los textos de Lessing, Le Brun y Engel se presentan además cuidadosamente anotados para orientar al lector e informarle de todo lo relativo a éstos.

Podemos concluir, en suma, recomendando el volumen reseñado, muy especialmente para aquellos que estén interesados en la investigación de la formación actoral o en el mundo teatral y literario de aquellos años que median entre el final del dieciocho y los comienzos del novecientos. El interés de la obra editada, el acierto con el que se envuelve dicho texto —es decir, con una introducción precisa y un compendio de sus fuentes directas—, y el crédito de sus editores, así como el aval de la Real Escuela Superior de Arte Dramático responsable de su publicación, certifican esta recomendación.

Antonio RIVERO MACHINA
Universidad de Extremadura